



SORALUZEKO  
JAIAK 2022

# Gastuen aurreikuspena

## Santa Ana eta Andramari jaiak

KANOIKADA .....	100	ZEZENAK .....	8934,39
GALTZAGORRIAK TXARANGA .....	300	ARRASATEKO GAITEROAK .....	450
GALTZAGORRIAK JAI BATZORDEA .....	4000	BAKAILAO LEHIAKETA .....	1500
DEMODE QUARTET .....	4840	APAR FESTA .....	660
LONDON ORKESTRA .....	5929	USTEKABE TXARANGA .....	950
SALDA ETA TXORIZOA .....	1200	JOTAK .....	1452
HAURRENTZAKO KROSA .....	350	JOXE MENDIZABAL .....	1149,5
ERRALDOI ETA BURUHANDIAK .....	1800	TORTILLA LEHIAKETA .....	600
PATXIN ETA POTXIN .....	935	PUZGARRIAK (Abuztua) .....	770
TIO TERON .....	3193,5	BASAJAUN .....	1875,5
GUNE MUSIK JAIALDIA .....	4213,46	GESALTA TXARANGA .....	1149,5
OIHAN VEGA .....	2662	SORALUZEEKO GAITEROAK (Abuztua) .....	300
MUNDUKO ARROZAK .....	1000	ESERLEKU ETA LORONTZIEN GARRAIOA .....	1000
HERRI KIROLAK .....	1815	ELEKTRIKARIA .....	2413,95
SORALUZEEKO GAITEROAK .....	300	ARDOA .....	817,36
HAURRENTZAKO JOLASAK .....	880	FRONTOIKO KARPA .....	3484,8
BERTSOLARIAK .....	2894,32	OGIA .....	350
MARIATXIA .....	2500	GRUPO ELEKTROGENOAK .....	1500
PUZGARRIAK .....	1694	GASOILA .....	500
SORALUZEEKO TXISTULARIAK .....	300	SGAE .....	1000
KANTU KOLORE .....	2750	<b>GUZTIRA .....</b>	<b>74638,28</b>

### Barrakei buruzko informazioa

Uztailaren 15etik 27ra arte zabalik.

**Prezioak:** 1 txartel 2 euro / 6 txartel 10 euro.

**Haurren eguna:** Uztailak 21 (1 euro).



**SORALUZEEKO  
UDALA**

Programa hau herriko komertzioek, tabernek eta enpresek eman duten laguntzari esker argitaratu da. Jasotako dirua bideratuko da liburuxka hau inprimitzeraz eta Pil-pilean Euskaltzaleen Elkartearen urteko jarduna finantziaztera.

**Argitaratzailea:** Soralezeko Udala eta Pil-pilean Herri Komunikabidea

**Argazkiak:** Fernan Oregi, Egoitz Unamuno eta Ubane Madera **Maketazioa:** Oier Larreategi

# Alkatearen agurra

Pandemiaren ondorioz azken bi urteetan ezin izan dugu jairik ospatu. Behartutako geldialdiaren ondoren, baina, aurten bai, aurten tokatzen zaigu Santiago eta Santa Ana jaiak herritar guztiok elkarrekin jai giroan ospatzea.

Jai Batzordeko kideek bost eguneko egitarau anitz eta partehartzailea prestatu dute, herritar guztion gozamenarako. Nire eskerrik beroenak ematea nahi dizkiet egindako lanarengatik. Espero dut aurtengo jai egitaraua zuen gustukoa izango dela.

Gogoratu nahiko nituzke egun hauetan gaixorik edo kanpoan izango diren herritarrak, baita azken urte hauetan pandemia madarikatuak kolpatu dituenak ere, zoritxarrez ezingo baitituzte jai egun hauek gure artean gozatu.

Aurtengoan, ambulatorioko erizain eta medikuak eta egoitzako zaintzaileak izango dira pregoilari. Azken urteotan bizi izan dugun eta gaur egun ere oraindik bizi dugun osasun krisian lehen lerroan egon izana eskertu nahi diegu modu honetara.

Urte guztian bezala, baina bereziki festetan, gogoratu: EZ BETI DA EZ!!! Gure artean ez dute tokirik jarrera sexista, homofobo eta arrazistek.

Era berean, kontuan hartu udazkenean Euskaraldiaren 3. edizioa egingo dela, baina beti da garai ona hizkuntza ohiturak aldatzeko; hortaz, egin euskaraz gehiago, gehiagotan, gehiagorekin jaietan ere.

Soraluzeko Udala osatzen dugun guztion izenean jai zoriontsuak opa dizkizuet.

Aurten, inoiz baino ozenkiago: Gora Soraluze, gora Santiago eta Santa Ana Jaixak!!!



**Iker Aldazabal Basauri**

*Debido a la pandemia, no hemos podido celebrar las fiestas patronales durante los dos últimos años. No obstante, tras el obligado parón, este año sí que toca; toca celebrar las fiestas de Santiago y Santa Ana a lo grande, en un ambiente festivo, en compañía de familia y amigos.*

Los y las miembros de la Comisión de Fiestas han preparado un variado y participativo programa de cinco días que harán las delicias de toda la ciudadanía. Quiero trasladarles mi más sincero agradecimiento por el trabajo realizado. Espero que el programa festivo de este año sea de vuestro agrado.

*Me gustaría recordar a quienes estos días estarán enfermos o ausentes, así como a quienes en estos últimos años han sido golpeados por la maldita pandemia, que desgraciadamente no podrán disfrutar estos días festivos entre nosotros y nosotras.*

*Este año los y las encargadas de leer el pregón será el personal del ambulatorio y de la residencia. De esta manera queremos agradecerles que hayan estado en primera línea en la crisis sanitaria que hemos y aún hoy estamos viviendo.*

*Como todo el año, pero especialmente en fiestas, recuerda que ¡NO SIEMPRE ES NO! y que entre nosotros y nosotras no tienen cabida las actitudes sexistas, homófobas y racistas.*

*Recordaros también que en otoño de este año se llevará a cabo la 3.ª edición de Euskaraldia, pero que siempre es un buen momento para cambiar los hábitos lingüísticos, por lo que os invito a hablar más euskera con más personas, también en fiestas.*

*En nombre de todos y todas las que formamos el Ayuntamiento de Soraluze os deseo unas felices fiestas.*

*Este año, gritar más alto que nunca: Gora Soraluze, gora Santiago eta Santa Ana Jaixak!!!!*

# Gozatu Plaentxiko jaixak errespetuz eta askatasunez!

## “Eraso matxistarik gabeko jaien alde!”

- Jaiak pertsona guztiak gozatzeko dira. Etxeko zereginak eta ardura familiarrak banatzen baditugu DENOK ondo pasatzeko denbora gehiago izango dugu.
- Jaietan EZ du denak balio.
- Drogak erabiltzeak edo neurririk gabe kontsumitzeak ez ditu erasoak justifikatzen.
- Jaietan ere, EZETZ beti da EZETZ.
- Erasotzea delitua da, defendatzea ez. Erasotzen aurrean autodefentsa feminista!!!
- Ez zaitez erasoen konplize izan, eta esan EZ erasotzaileei.
- Izan zeure buruaren jabe eta, zure bizitza mugatu beharrean, ipini mugak gustatzen ez zaizunari.
- Bizi sexualitatea askatasunez, nahi duzunarekin eta nahi duzunean.

## **SORALUZEK EZ DU ERASO MATXISTA ETA LGTBIfoborik ONARTZEN!!!**

### **ERASOEN AURREAN:**

Larrialdiak SOS deiak: **112**

Telefono bidezko laguntza 24 ordutan:

**900 840 111 / 016**

Ertzaintza Bergara: **943 53 47 20**

Soraluzeko udaltzaingoa: **943 75 30 24**

Soraluzeko gizarte zerbitzuak: **943 75 00 56**

### **SEXUBIZI BABES GUNEA:**

SexuBizi Babes Guneak babes lekua eta gune segurua eskaintzen du. Bertan, genero indarkeriari aurre egiteko bitartekoak eskuratu ahal izango dira, baita sexualitateari buruzko informazioa eta materiala ere. Uztailaren 23an, 23:00etatik 2:00etara Plaza Berrian.

## “Por unas fiestas libres de agresiones machistas”

- Las fiestas son para que disfrutemos todas las personas. Si repartimos las tareas y responsabilidades familiares TODAS y TODOS tendremos más tiempo para disfrutar.
- En fiestas NO todo vale.
- Ni el uso ni el abuso de ninguna droga, justifica una agresión.
- En fiestas también, el NO sigue siendo NO.
- Agredir es un delito, defenderse no. Ante una agresión autodefensa feminista!!!
- No seas cómplice de las agresiones, y di NO a quien agrede.
- Sé dueñ@ de tu propia vida y no limites tu vida, pon límites a lo que no te gusta.
- Vive la sexualidad libremente, con quien quieras y cuando quieras.

## **SORALUZE NO TOLERA AGRESIONES MACHISTAS NI LGTBIfóbicas!!!**

### **ANTE AGRESIONES:**

Emergencias SOS deiak: **112**

Atención telefónica 24 horas:

**900 840 111 / 016**

Ertzaintza Bergara: **943 53 47 20**

Policía municipal Soraluze: **943 75 30 24**

Servicios sociales Soraluze: **943 75 00 56**

### **ESPACIO DE PROTECCIÓN SEXUBIZI:**

El espacio de protección SexuBizi ofrece un espacio seguro donde se pueden recibir recursos para hacer frente a las agresiones sexistas, además de ofrecer información y material diverso sobre sexualidad. Dicho espacio tendrá lugar el 23 de julio, de 23:00 a 2:00 h., en la Plaza Berria.



SEXUALITATE ETA  
HARREMAN  
OSASUNTSUAK  
BULTZATZEN DITUEN  
ZERBITZUA DA.

SEXUBIZI

SEXUBIZI  
INFORMAZIOA,  
AHOLKULARITZA ETA  
GENERO ERASOEN  
AURKAKO BABES  
GUNEA ESKAINTZEN  
DUEN GUNE  
MUGIKORRA DA.

SORALUZE

UZTAILAK 23

ZUBI NAGUSIAN

23:00 TATIK 2:00TARA

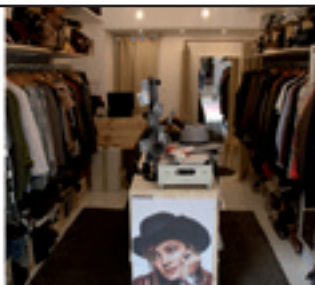
KLB6

Kalebarren 6  
943 57 74 26

Mutilen eta nesken  
moda gaztea



KLB6  
edo  
Sara Jantxidenda



BSB *Pepa Jaena*  
VERO MODA

!SOLID  
MUNICH

new balance



MENDIZABAL  
okindegia

Ogia - Prensas  
Gosariak

Astelehenerdik ostiralera:  
08:00 - 13:15  
17:00 - 20:00

Larunbatak eta igandeak:  
08:00 - 13:15

Kalebarren 10  
Tel.: 943 75 13 99

BOLIA



TABERNA



Pintxoak  
Ardoak  
Konbinatuak  
Gazte-giroko festa

Tel.: 943 02 95 02

Gabolatx, 12. • Tel. 943 75 13 38



Jaixetan txoripanak  
pizzak, napolitanak...

20urte baino gehiago  
jaixetan zuekin gosaltzen

Ordutegia jaixetan

5:00 - 14:00 eta 18:00 - 21:00

Kalebarren1 - Tf: 943 75 13 20

Email: iratxosoraluze@gmail.com

iratxo

ondo pasa jaixak!



# Soraluze Motor

Mug. 676 556 817 (Asier)  
Tel. 943 75 21 38

Mendiola ind. 13  
Soraluze



# aras

zehaztasun handiko piezak

Mendiola Industrialdea 19

Tel. 943 75 17 36 • 943 75 18 03

Fax 943 75 22 95

aras@tornilleriaaras.com

www.tornilleriaaras.com

# ALKIDEBA

INDUSTRIA ETA ERAIKUNTZARAKO MAKINERIAREN  
ALOKAIRUA ETA SALMENTA

**SORALUZE**

Tel. 943 75 15 54

Fax 943 75 00 31

E-mail [alkideba@alkideba.net](mailto:alkideba@alkideba.net)



## Etxabe Harategia



- Etxera eramaten da
- Enkarguak hartzen dira
- Soraluzeko baserrietako produktuak
- Etxeko tripaki eta txistorrak

Etxaburueta 5 • Telefonoa: 943 75 23 75

## ION MURGIZU BAKAIKOA PINTOREA



Tel. 943 75 13 24

Mug. 652 77 70 30

**SOMABE**

- Makina bereziak
- Linea automatikoak
- Estankotasunaren kontrola



Soraluze Makina Bereziak S.L.L.

Mendiola Industrialdea, 14-5 • Tel. 943 75 18 91

Fax 943 75 24 58 • [www.somabe.com](http://www.somabe.com)

## TATTOO ESTUDIO ARTISTIKOA



Balategieta 16, Soraluze

TEL. 617 725 403

[www.nibirutatuarte.com](http://www.nibirutatuarte.com)

@nibirutatuarte



## Hortz klinika

Errabal 1  
Tel.: 943 75 16 13

**Javier Alonso**  
Mediku Estomatologoa  
K.Z. 48.000.591

**Katia Gustino**  
Odontologoa  
K.Z. 48.001.541

**27 urteko esperientzia**  
odontologia, protesiak,  
odontopediatria, ortodontzia,  
implanteak, estetika...  
**Zerbitzu radiologiko orokorra (3D):**  
eskanerra, orto eta tele.



**Javier Mestre**  
antenak eta elektrizitatea

Zure antena 2. dibidendu  
digitalera egokituko dizugu



943 75 30 98

665 72 46 32

antenasjaviermestre@gmail.com

antenasjaviermestre.com

**KM** design

Kiru Muntaiak

943 76 99 85

Diseinu eta  
Fabrikazio lanak

Pol. Amillaga 5 · BERGARA  
kirumuntaiak@yahoo.es  
www.kmdesign.es

Sukaldeak, logelak  
horma-armairuak,  
zoruak, atekak...

Arotzeria lanak oro har  
Instalazioak

M.A.H. TAILERRAK



DEKOLETAJE PIEZEN FABRIKAZIOA

www.talleresmah.es

E-mail administracion@talleresmah.es

Tel. 943 75 30 22

Fax 943 75 30 88

P.K. 23

Mendiola Industrialdea 14-3



eguneko menua  
asteburuetan  
karta eta razioak

ogitartekoak eta  
hanburgesak  
enkargu bereziak

PUB INTXIXU



Jai  
zoriontsuak  
izan!

Egunez lasai, gabez akelarre...

**ITERGA**  
MACHINING

Latoizko  
pieza finak

Material elektrikoa eta mota guztietako plano  
edo laginen arabera dekoletaje piezak

Mendiola Industrialdea 17

Tel. 943 75 11 47 · Fax 943 75 12 88 · E-mail info@iterga.com  
www.iterga.com

**Belarrak**  
lora eta  
belardenda

Elkagai  
ekologikoak  
Etxerako zerbitzua

Santa Ana 22  
943 75 30 11



# Criado

Fruitategia Urdaitegia

- Enkarguak Whatsappez
- Etxerako zerbitzua
- Iberikoak & delicatessen

Astelehenetik ostiralera:  
09:00-13:00 eta 17:00-20:00  
Larunbatak: 09:00-13:00

 629 958 536



**IZAGUIRRE**  
Igeltseritza



Eraikin berriak • Kalitatezko emaitza  
Erreformak • Era guztietako igeltseritza

50 urteko esperientzia • 610 638 913

*Saltzen eta konpontzen ditugu*



KOTXE BILA?  
garajesGarcía.com

DESDE  
1974



**MARKA UGARITAKO  
IBILGAILUAK**

WWW.GARAJESGARCIA.COM  
BARCELONA, 88A3 943 322 214  
616.81.808GARAJESGARCIA.COM

**TXURITXU  
GOZOTEGIA**

Tel. 943 75 24 43

Jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu!

Astelehenetik ostiralera:  
08:30-13:00 eta 16:30-20:30  
Larunbatak: 08:30-13:30 eta  
17:30-20:30  
Igandeak: 08:30-14:30



**VIDAL**  
FRUTADENDA

Frutak eta  
barazkiak  
Eguneko  
produktuak

Etxaburueta 2  
Tel.: 943 75 20 55



estampaciones LAGA, S.L.

1963-2012  
**50**

Zirrindola fabrika  
Plano edo laginen araberako estanzazio lanak

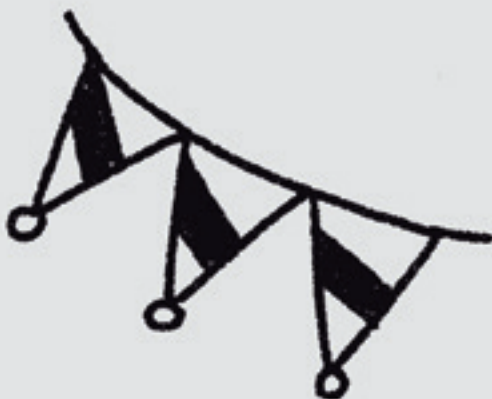
Mendiola Industrialdea 7 - 41 P.K.  
Tel 943 75 23 50 - 943 75 19 85 - Fax 943 75 17 02  
E-mail info@estampacioneslaga.com  
www.estampacioneslaga.com

**laibi**  
ELECTRICIDAD

Mendiola Industrialdea 13  
Tel. 943 75 12 69  
Fax 943 75 23 41  
www.laibi.net



# jai alai



## COMERCIAL VILA

Todo a cien

Garbikariak  
Oihalak  
Jolasak  
Ontziteria

Ordutegia: 09:30-13:00 - 17:30-20:00  
Mug. 629 94 67 45

## BOLINTXO

### OKINDEGIA

943 75 25 43

SANTA ANA KALEA 4  
SORRELUZE



**industrias DOJE, S.L.**  
INJEKZIOZKO GALDAKETA

Errekalde kalea 33 - 28 P.K.

Tel. 943 75 18 50 Fax 943 75 12 11

industrias@doje.com

www.doje.com

Ondo pasa jaietan!

# negabi

ileapaindegia

Nerea Gabilondo estilista taldea

Santa Ana, 9 behea

943 75 12 63

# Uztailak 22, ostirala

**15:00** GAZTEEN BAZKARIA, Zubi Nagusian.

**18:45** FUTBITO TXAPELKETAKo kopako finala.

**20:00** KANOIKADA udaletxetik, jaiei hasiera emanaz.

**20:00** Galtzagorri TXARANGAren kalejira.

**20:30** FUTBITO TXAPELKETAKo ligako finala.

**23:00** KONTZERTUAK Polo Opuesto eta No Limits taldeekin, Zubi Nagusian.

**23:00** DEMODE QUARTET taldearen kontzertua, Plaza Zaharrea.

**15:00** COMIDA POPULAR, en Zubi Nagusia.

**18:45** Final de la copa del CAMPEONATO DE FUTBITO.

**20:00** CAÑONAZO desde el ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas.

**20:00** Pasacalle de la CHARANGA Galtzagorri.

**20:30** Final de la liga del CAMPEONATO DE FUTBITO.

**23:00** CONCIERTOS, con los grupos Polo Opuesto y No Limits, en Zubi Nagusia.

**23:00** Concierto del grupo DEMODE QUARTET, en Plaza Zaharra.



# Uztailak 23, larunbata

**11:00** Salda eta txorizoa **BATZOKIA** elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.

**11:00** **STREET ZUMBA**, Zubi Nagusian.

**11:30** **KANTUJIRA**, Soraluze Kantuan taldearen eskutik, herrigunean.

**11:30** **ELEKTRO BERMUTA**, Kiroldegiko terrazan.

**13:00** **ERRALDOI ETA BURUHANDIEN kalejira**, herrigunean.

**16:30** Soraluze Open Air **GUNE MUSIK** jaialdia, kiroldegiko terrazan.

**18:00** "Patxin eta Potxin" **PAILAZOAK**, frontoiko karpan.

**19:00** "Tio Teron" taldearen **DANTZA IKUSKIZUNA**, Plaza Zaharrean.

**20:00** **ELEKTROTXARANGA**ren kalejira.

**23:00** **KONTZERTUAK** Kontralde, Cronopios eta M&M taldeekin, Zubi Nagusian.

**23:00** **DISKO FESTA**, Oihan Vegarekin, Plaza Zaharrean.

**23:00** **SEXUBIZI** informazio eta aholkularitza gunea, Zubi Nagusian.

**11:00** Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad **BATZOKIA** en Plaza Zaharra.

**11:00** **STREET ZUMBA**, en Zubi Nagusia.

**11:30** **KANTUJIRA**, de la mano del grupo Soraluze Kantuan, en el casco urbano.

**11:30** **ELECTRO VERMUT**, en la terraza del polideportivo.

**13:00** Pasacalle de **GIGANTES Y CABEZUDOS**, en el centro urbano.

**16:30** Festival Soraluze Open Air **GUNE MUSIK**, en la terraza del polideportivo.

**18:00** **PAYASOS** "Patxin eta Potxin", en la carpa del frontón.

**19:00** **ESPECTÁCULO DE DANZA** del grupo "Tio Teron", en Plaza Zaharra.

**20:00** Pasacalle de la **ELECTROCHARANGA**.

**23:00** **CONCIERTOS**, con los grupos Kontralde, Cronopios y M&M en Zubi Nagusia.

**23:00** **DISCO FIESTA**, con Oihan Vega, en Plaza Zaharra.

**23:00** Punto de información y asesoramiento **SEXUBIZI**, en Zubi Nagusia.





# Uztailak 24, igandea

**11:00** Salda eta txorizoa **MAHASTIA** elkarteak eskainita Plaza Zaharrear.

**11:00** **HAUR KROSA**, Plaza Zaharrear.

**12:00** **MUNDUKO ARROZAK**, Zubi Nagusian.

**13:00** **HERRI KIROLAK**, Plaza Berrian.

**17:00** **FUTBOLIN TXAPELKETA**, Zubi Nagusian.

**18:00** **HAURRENTZAKO JOKUAK**, Plaza Berrian.

**18:30** **BERTSOLARIAK**, frontoiko karpan. Bertsolariak: Alaia Martin, Saioa Alkaiza, Unai Iturriaga, Amets Arzallus. Gai-jartzailea: Amaia Agirre. Sarrera doan.

**19:00** **KONTZERTUA Ainhoa Arroitajauregirekin**, Zubi Nagusian.

**20:00** "México lindo, ¡Sí señor!" mariatxiaren **KALEJIRA**, Herrigunean.

**23:00** "México lindo, ¡Sí señor!" **MARIATXI**aren kontzertua, Plaza Zaharrear.

**11:00** Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad **MAHASTIA** en Plaza Zaharra.

**11:00** **CROS INFANTIL**, en Plaza Zaharra.

**12:00** **ARROCES DEL MUNDO**, en Zubi Nagusia.

**13:00** **DEPORTE RURAL**, en Plaza Berria.

**17:00** **CAMPEONATO DE FUTBOLIN**, en Zubi Nagusia.

**18:00** **JUEGOS INFANTILES**, en Plaza Berria.

**18:30** **BERTSOLARIS**, en la carpa del frontón. Bertsolaris: Alaia Martin, Saioa Alkaiza, Unai Iturriaga, Amets Arzallus. Modera: Amaia Agirre. Entrada gratuita.

**19:00** **CONCIERTO**, con **Ainhoa Arroitajauregi**, en Zubi Nagusia.

**20:00** **PASACALLE del mariachi "México lindo, ¡Sí señor!"**, en el centro urbano.

**23:00** **Concierto del MARIACHI "México lindo, ¡Sí señor!"**, en Plaza Zaharra.



# Uztailak 25, astelehena

Santiago  
eguna

**10:00** Soralezeko Txistularien GOIZ ERESIA, Herrigunean.

**11:00** Saldeta eta txorizoa LAGUN MAITEAK elkarteak eskainita Plaza Zaharrear.

**11:00** PUZGARRIAK, Plaza Zaharrear eta Berrian.

**12:00** Soralezeko Txistularien KALEJIRA, Herrigunean.

**12:00** Debabarreneko GAZTAIEN DASTAKETA, Zubi Nagusian. Mausitxa (Elgoibar), Guenetxe (Mutriku), Axeleku (Mallabia), Egotza (Sorluze), LizagaSar Sagartokixa (Elgoibar).

**13:00** Galtzagorri TXARANGAren kalejira.

**16:30** RAP kontzertuak, Kiroldegiko terrazan.

**18:00** KANTU KOLORE taldearen kontzertua, frontoiko karpan.

**19:00** KALEJIRA, Fresa Morango taldearekin.

**19:30** PILOTA PARTIDAK, Arane kiroldegian.

1. Partida: Rodriguez-Sanchez Vs Gabilondo-Ariztondo. 2. Partida: Atxotegi-Balardi Vs Mendizabal-Bolinaga

**23:00** KONTZERTUAK Caribe Mix, Fan&Go eta B de Bendetta taldeekin, Zubi Nagusian.

**23:00** DANTZALDIA, "London" orkestarekin, Plaza Zaharrear.

**10:00** DIANA de los Txistularis de Sorluze, en el centro urbano.

**11:00** Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad LAGUN MAITEAK en Plaza Zaharra.

**11:00** HINCHABLES, en Plaza Zaharra y Berria.

**12:00** PASACALLE de los Txistularis de Sorluze, en el centro urbano.

**12:00** DEGUSTACIÓN DE QUESOS de Debabarena, en Zubi Nagusia. Mausitxa (Elgoibar), Guenetxe (Mutriku), Axeleku (Mallabia), Egotza (Sorluze), LizagaSar Sagartokixa (Elgoibar).

**13:00** Pasacalle de la CHARANGA Galtzagorri.

**16:30** Conciertos de RAP, en la terraza del polideportivo.

**18:00** Concierto del grupo KANTU KOLORE, en la carpa del frontón.

**19:00** PASACALLE, con el grupo Fresa Morango.

**19:30** PARTIDOS DE PELOTA, en el polideportivo Arane. 1º partido: Rodriguez-Sanchez Vs Gabilondo-Ariztondo. 2º partido: Atxotegi-Balardi Vs Mendizabal-Bolinaga.

**23:00** CONCIERTOS, con los grupos Caribe Mix, Fan&Go y B de Bendetta, en Zubi Nagusia.

**23:00** VERBENA, con la orquesta "London", en Plaza Zaharra.



# Uztailak 26, asteartea

Santa Ana  
eguna

**07:00** Soraluzeko Gaiteroen DIANA.

**07:30** ZEZENAK, Soraluzeko Gaiteroek alaiturik.

**11:00** Salda eta txorizoa ARRANO elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.

**11:30** Herri mailako BAKAILAO LEHIAKETA Plaza Zaharrean.

**12:00** DANTZA SAIO herrikoia eta ondoren kalejira, herrigunean.

**12:15** Meza Nagusia, eliz-parrokian.

**13:00** APAR FESTA, frontoiko karpan.

**15:00** ELKARTASUN BAZKARIA presoan eskubideen alde Plaza Zaharrean.

**17:00** ZEZENTXOAK, Plaza Zaharrean.

**18:30** "Ustekabe" TXARANGAren kalejira.

**19:00** ZEZENAK, "Ustekabe" txarangak alaituta.

**23:00** KARAOKEA ETA JOLASAK, Zubi Nagusian.

**07:00** DIANA de los Gaiteros de Soraluze.

**07:30** TORO, amenizado por los Gaiteros de Soraluze.

**11:00** Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ARRANO, en Plaza Zaharra.

**11:30** CONCURSO local DE BACALAO, en Plaza Zaharra.

**12:00** Sesión popular de DANZAS y posterior pasacalle, en centro urbano.

**12:15** Misa Mayor, en la parroquia.

**13:00** FIESTA DE LA ESPUMA, en la carpa del frontón.

**15:00** COMIDA SOLIDARIA a favor de los derechos de l@s pres@s Plaza Zaharra.

**17:00** VAQUILLAS, en Plaza Zaharra.

**18:30** Pasacalle de la CHARANGA "Ustekabe".

**19:00** TORO, amenizado por la charanga "Ustekabe".

**23:00** KARAOKE y JUEGOS, en Zubi Nagusia.







# ELKARTZEKO GARAIA

Jaien garaia da, pozik ibiltzekoa, ondo pasatzekoa eta biltzen gaituena eta garena egiten gaituena partekatzekoa.

Horrelako egunetan, LABORAL Kutxak ere parte hartu nahi du, gure iragana gogoan eta gure etorkizunagatik topa egiten.

Zorionak!

**Bada beste modu bat.**

# ARRANO

taberna

Etorri eta gozatu  
etxeko pintxoak



Etxaburueta 6

**MGS**  
Seguros

**Veronica Galarraga**  
Gertukoa  
eta segurua



Astelehenetik ostiralera:  
10:00 - 13:30 eta 17:00 - 19:30

Santa Ana 13  
☎ 665 744 055



**GALVANIZADOS**  
**ARRATE, S.A.**  
BAINU ELEKTROLITIKOAK

SAGARRAGA INDUSTRIALDEA - 126 P.K.

Tel 943 75 24 50 - Fax 943 75 24 54

E-mail [recepcion@galvanizadosarrate.com](mailto:recepcion@galvanizadosarrate.com)  
[www.galvanizadosarrate.com](http://www.galvanizadosarrate.com)



**MARIMAR**  
harategia

Etxera eramaten da  
Euskal produktua  
Etxean egindako  
tripakiak

Santa Ana 4  
Tel. 943 75 24 02

Erremintak  
Pentsuak

Fitosanitarioak  
Landareak

**BELAI TZ**

NEKAZAL ETA INDUSTRI HORNIGAIK  
SORALUZE [www.belaitz.com](http://www.belaitz.com) 943 75 18 81



Inmobiliaria



**MAPFRE**  
Soraluze Zerbitzuak



Aseguruak

Kalebarren 3, barrenekoa  
[ainibar@mapfre.com](mailto:ainibar@mapfre.com)

Tlf. 943 75 16 58  
Mug. 649 497 959 (Ainhoa)

**elesa+Ganter** <sup>EG</sup>

DESIGNED FOR ENGINEERING

Elesa+Ganter Ibérica S.L.  
Mendiola Industriaidea 1 eta 2  
20590 Sorraluze-Gipuzkoa

Tel.: 943 75 25 20  
Fax: 943 75 25 05  
info@elesa-ganter-iberica.com  
www.elesa-ganter.es



25 ANIS  
Elesa+Ganter  
Ibérica



Erabatu gure produktu  
katalogoa [elesa-ganter.es](http://elesa-ganter.es)  
webgunean

 Errekalde  
**FARMAZIA**

Errekalde 3  
Tel. 943 75 16 38

- Belarrak
- Tentsioa kontrolatzea
- Belarrietako zuloak
- Homeopatia
- Whatsapp zerbitzua: 747 454 737



**TRISKEL**

Herboristeria Parafarmazia Dietetika

Elikagai ekologikoak, kosmetiko ekologikoak,  
dieta aholkularitza, erlaxaziorako produktuak...

Astelehenetik ostiralera:  
09:00-13:30 / 16:30-20:30

Larunbatetan:  
10:00-13:00

Telefonia  
943 50 78 50



**CARMELO  
MENDIZABAL**  
51 P.K. SORALUZE  
Tel. 943 75 13 37 - Fax 943 75 22 36  
www.carmelomendizabal.com



**HNOS. BENITO  
ANAIAK**  
ALTZARIAK - SUKALDEAK

- Proiektuak egiten ditugu konpromezu gabe
- Gremioen arteko koordinazioa
- Ebatesna elektrikoak

30 urteko esperientzia sektorean

Santa Ana 26  
Tel.: 943 75 20 47



**Arcelus**  
KOMERTZIOA

- USBtik inprimatzen dugu
- Askotariko opariak
- Umeentzako jostailuak
- Fotokopia eta fax zerbitzua
- Autobus txartela kargatzen da

Etxaburueta 1  
Telefonia: 943 75 11 43







ENERGIA  
BERRIZTAGARRIAK  
KLIMATIZAZIOA  
AIREZTAPENA

S.A.T. (INTERGAS, WOLF)  
MANTENUA  
ETXEETAN ETA  
INDUSTRIALDEETAN

GASA  
GALDAREN  
AZTERKETAK

943 75 16 46 (Soraluze) · 943 71 82 49 (Oñati)  
fogasleriturgintza@gmail.com

Limpiezas  
**TREJO**  
ZERBITZU INTEGRALA

*Garbitasuna, zure enpresaren gakoa*

vaLiti produktuen banatzaile ofiziala

Errekalde, 30 beheko · SORALUZE · Tel.: 943 75 25 57  
[www.limpiezasdrejo.com](http://www.limpiezasdrejo.com) · [www.valiti.net](http://www.valiti.net)

**Carpinteria**  
**MANU**  
**Aroztegia**

Ateak  
Bentanak  
Pertsianak  
Sukaldeak  
Tarrinak

Manuel Cifuentes  
Estazioa 8, barrena · Mug. 636 05 81 25

**ALBISUA**

TAILER MEKANIKOA

Mekanizatutako piezak · Erremintak

Mendiola Industrialdea 14-4 · 161 P.K.  
Tel. 943 75 21 42 · Fax 943 75 24 12  
E-mail: [albisua@albisua.net](mailto:albisua@albisua.net)

Herriko etxea  
**Casa del pueblo**  
Jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu!

Tel. 943 75 20 45

# ANDRAMARIXAK

## Abuztuak 15, asteazkena

Andramari  
eguna

**13:00** “Voces del Ebro” JOTA taldearen kontzertua, Plaza Zaharrear.

**20:00** Dantzaldia Plaza Zaharrear, “Joxe Mendizabal” taldearekin.

**23:00** Dantzaldia Plaza Zaharrear, “Joxe Mendizabal” taldearekin.

**13:00** Concierto del grupo de JOTAS “Voces del Ebro”, en Plaza Zaharra.

**20:00** Bailables en Plaza Zaharra, con el grupo “Joxe Mendizabal”.

**23:00** Bailables en Plaza Zaharra, con el grupo “Joxe Mendizabal”.

## Abuztuak 16, osteguna

San Roke  
eguna

**11:00** TORTILLA LEHIAKETA, Plaza Zaharrear.

**11:00** PUZGARRIAK, Plaza Barrixan.

**20:00** DANTZALDIA Plaza Zaharrear, “Basajaun” taldearekin.

**23:00** DANTZALDIA Plaza Zaharrear, “Basajaun” taldearekin.

**11:00** CONCURSO DE TORTILLAS, en Plaza Zaharra.

**11:00** HINCHABLES, en Plaza Barrixa.

**20:00** BAILABLES en Plaza Zaharra, con el grupo “Basajaun”.

**23:00** BAILABLES en Plaza Zaharra, con el grupo “Basajaun”.

## Abuztuak 17, ostirala

San Roke  
Txiki eguna

**11:00** ZEZENAK.

**13:00** Kalejira, HERRIKO musikariekin.

**18:00** ZEZENAK.

**19:00** KALEJIRA, “Gesaltza” txarangarekin.

**11:00** TORO.

**13:00** Pasacalle, con músicos LOCALES.

**18:00** TORO.

**19:00** PASACALLE, con la txaranga “Gesaltza”.



# ELIZPE

## HORTZ KLINIKA

Astelenetik ostiralera

10:00-13:00 eta 16:00-20:00

Elizburu 3, behea

Tel.: 943 75 25 67

e-mail: elizpe3@gmail.com



- AURREKONTUAK ETA ERRADIOGRAFIA DIAGNOSTIKOAK DOAN
- FINANTZATZEKO AUKERA
- MUTUALIA IMQ ASEGUAREN BARNE

- Odontologia orokorra
- Ortodontzia
- Umeen tratamendua (P.A.D.I.)
- Erreabilitazioak inplanteekin
- Erreabilitazioak zeramikarekin

# TABAKOAK

EXP. N° 003

- Eduki digitalak
- Fotokopiak
- Testu liburuak
- Loteria nazionala
- Mugi eta Barik
- Liburuak
- Opari kutxak: landetxeak, spa...
- DHL zerbitzua
- Umeentzako irakurgaiak
- Eskolarako materiala
- Kultura bonoa
- Mezularitza: DHL, Amazon, Nacex eta UPS



*Linara*  
**HARATEGIA**

Bertako txorizoak  
Etxeko okela



Tel. 943 75 12 49

Kalebarren 3

# Kontulan

Aholkularitza fiskala · Kontabilitatea  
Lan-aholkularitza · Zerbitzu juridikoa  
Ticket bai · Outsourcing · Aseguruak

[www.kontulan.com](http://www.kontulan.com)



- arin-arin afaldu;
- ibili, dantzatu;
- ura ere edan daiteke;
- eta...

dis-fruta-tu  
jaietan!



Nerea Segura  
Dietista-Nutrizionista  
661 904 079

Aritz Laskurain  
Osteopatia Zentroan



# IRUREKO JAIK

## Abuztuak 7, igandea

**12:30 Meza.** Ostein, luntxa eta trikitilariak.

**12:30 Misa.** Después, lunch y trikitilaris.

# SAN MARTZIALGO JAIK

## Irailak 3, larunbata

**10:00** Karidadeko salda.

**12:00** Txupinazoa.

**13:00** Paella bazkari herrikoia.

**14:30** Toka lehiaketa.

**14:30** Paella bazkari herrikoia.

**16:00** Deba bailarako arrabita joleak.

**18:00** Zezentxoak eta pottokak.

**19:30** Txokolatada

**19:30** Txapel jaurtiketa.

**20:30** Parrillada.

**10:00** Caldo de caridad.

**12:00** Chupinazo.

**13:00** Paellada popular.

**14:30** Campeonato de toca.

**14:30** Paellada popular.

**16:00** Violinistas del valle del Deba.

**18:00** Vaquillas y ponis.

**19:30** Chokolatada.

**19:30** Lanzamiento de txapelas.

**20:30** Parrillada.



# MESEDEETAKO JAIAK

## Irailak 16, ostirala

**18:00** Txupinazoa eta txokolatea.

**18:30** Umeendako jolasak.

**19:00** Txorizo dastaketa.

**20:30** DJ Arno.

**22:30** Mus txapelketa, izen-ematea 10€ bikoteko.

**18:00** Chupinazo y chocolatada.

**18:30** Juegos infantiles.

**19:00** Degustación de chorizo.

**20:30** DJ Arno.

**22:30** Campeonato de mus, inscripción 10€ por pareja.

## Irailak 17, larunbata

**12:30** Kalejira eta buruhandiak.

**13:00** Toka txapelketa, izen-ematea 1€.

**14:00** Herritarrentzako Paella. Txartelak salgai Asigor Dastalekuan.

**16:00** Askotariko jolasak.

**16:00** Tute txapelketa, izen-ematea 10€ bikoteko.

**19:00** Lopene eta bere animaliak.

**22:30** DJ Kool.

**00:00** Su Festak.

**12:30** Pasacalles y cabezudos.

**13:00** Campeonato de toca, inscripción 1€.

**14:00** Paellada popular. Tickets a la venta en Degustación Asigor.

**16:00** Juegos variados.

**16:00** Campeonato de tute, inscripción 10€ por pareja.

**19:00** Lopene y sus animales.

**22:30** DJ Kool.

**00:00** Fuegos Artificiales.

## Irailak 18, igandea

**12:00** Lehiaketarako patata Tortilen entrega.

**12:30** Dantza emanaldia txistulari eta Urrats dantza taldearekin.

**13:00** Toka txapelketa, izen-ematea 1€.

**13:30** Otarrainxka eta patata tortilen dastaketa eta sari-banaketa.

**15:00** Jaien amaiera.

**12:00** Entrega de tortillas de patata para el concurso.

**12:30** Actuación de los txistularis y Urrats dantza taldea.

**13:00** Campeonato de toca, inscripción 1€.

**13:30** Degustación de langostinos y tortillas de patata y entrega de premios.

**15:00** Fin de fiesta.



# TXURRUKA

## JĀTETXEĀ

- Sukalde tradizionala
- Asteburuetako menu berezia
- Karta

Tel.: 943 75 15 81  
[www.txurruka.eus](http://www.txurruka.eus)



**Soralucek jai zoriontsuak opa dizkizue!**



**SORALUCE**

DANOBATGROUP

14  
1000



# GOKI

erreformak



## FATXADA BIRGAITZEAK

S.A.T.E.

FATXADA AIREZTATUAK  
BIRGAITZE TRADIZIONALA  
BALKOIEN BIRGAITZEA



## ESTALKI ETA TEILATUAK

ERABATEKO BIRGAITZEAK  
TERRAZA ETA ESTALKI LAUAK  
MANTENTZE LANAK  
SEGURTASUN SOKA FINKOAK



## BARNE ERREFORMAK

ETXEBIZITZAK  
LOKAL KOMERTZIALAK  
BULEGO ETA ENPRESAK  
SUKALDE ETA BAINUGELAK



## IRISGARRITASUNA

OZTOPO ARKITEKTONIKOAK KENTZEA  
IGOGAILU INSTALAZIOAK  
0 KOTA



## BULEGO TEKNIKOAK

ERAIKINEN IKUSKARITZA TEKNIKOAK  
EFIZIENTZIA ENERGETIKOKO ZIURTAGIRIAK  
ERAIKUNTZA PROIEKTUAK

ELGOIBAR  
943 74 42 23

SORALUZE  
943 12 57 41

BERGARA  
943 76 53 42